

汉译世界学术名著丛书

早期经济思想

〔美〕A.E.门罗 编



汉译世界学术名著丛书

早期经济思想

——亚当·斯密以前的经济文献选集

〔美〕A.E. 门罗 编

蔡受百 等译

商务印书馆

2011年·北京

图书在版编目(CIP)数据

早期经济思想:亚当·斯密以前的经济文献选集/
(美)门罗编;蔡受百等译. —北京:商务印书馆,2011
(汉译世界学术名著丛书)

ISBN 978-7-100-07269-4

I. ①早… II. ①门…②蔡… III. ①古典资产阶级
政治经济学—文集 IV. ①F091.33-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 117854 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

汉译世界学术名著丛书

早期经济思想

——**亚当·斯密以前的经济文献选集**

[美]A. E. 门罗 编

蔡受百 等译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京外文印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-07269-4

2011年4月第1版

开本 850×1168 1/32

2011年4月北京第1次印刷 印张 12½

定价:30.00 元

EARLY ECONOMIC THOUGHT
SELECTIONS FROM
ECONOMIC LITERATURE PRIOR TO
ADAM SMITH

Edited By Arthur Eli Monroe, Ph. D.

Cambridge

Harvard University Press, 1924

本书根据哈佛大学出版社 1924 年版译出

汉译世界学术名著丛书

出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从 20 世纪 50 年代起,更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作,同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑,才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值,为学人所熟知,毋需赘述。这些译本过去以单行本印行,难见系统,汇编为丛书,才能相得益彰,蔚为大观,既便于研读查考,又利于文化积累。为此,我们从 1981 年着手分辑刊行,至 2010 年已先后分十一辑印行名著 460 种。现继续编印第十二辑。到 2011 年底出版至 500 种。今后在积累单本著作的基础上仍将陆续以名著版印行。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议,帮助我们在这套丛书出得更好。

商务印书馆编辑部

2010 年 6 月

中译本前言

陈岱孙

本书是出版于 1924 年的美国哈佛大学阿瑟·伊莱·门罗博士选编的《早期经济思想——亚当·斯密以前的经济文献选集》一书的译本。从原书副标题上,可以看到编者是以亚当·斯密作为近代经济学的鼻祖的。这是西方经济界一种流行的,但也不是一致的看法。

本书选集了从古希腊至十八世纪六十年代十六个作家著作的摘文,是一本精选的文集。编者在书的前言中说,“它既不是一切有关重要文献的选集,甚至也不是所有名家的图像画廊,而只是若干篇有代表性的、足够多样化的文摘;希望对大量可用的资料,可以由此提供一个大致印象。”这个说明是实事求是的。它类似一本若干名剧本的折子选。折子戏的优点是,它一般地撷摘一个剧本的精华,而且可藉这管中的一斑窥测全豹。不足之处当然是,一斑究竟只是一斑而非全豹。读者经常会有含意未伸的感觉。

选集所收的文章以其写成年月的先后为序。在第八篇托马斯·孟以前,没有什么问题。但从第九篇起,这种顺序便糅杂了各种不同的流派,从而模棱了经济思想的发展过程。因此读者阅读时有必要对它们进行自己的组合。塞拉(Serra)最早地论述了重商

主义观点。孟(Mun)是最重要的重商主义者。霍尼克(Hornick)的思想可以说完全是重商主义的。尤斯蒂(Justi)是德国官房学派的最主要代表,而官房学派被认为是重商主义在德国的变种。把这几篇文章先后联贯起来,思想发展的线索就更清楚一点。配第(Petty)是英国古典学派创始人。休谟(Hume)是配第到亚当·斯密(Adam Smith)之间,一个虽然有许多错误观点,但如马克思所指出的,无论如何还是值得尊重的“经济学家”。说坎蒂隆(Cantillon)《商业论》是《国富论》前最重要的经济著作也许有溢美之讥,但无疑的是,他对于重农学派和亚当·斯密都有过影响。把这三人的组合起来,还是适宜的。魁奈(Quesnay)和杜尔哥(Turgot)作为重农学派的两个主要代表,关系和顺序是明确的。加利亚尼(Galiani)是重农学派的同时代人,但却是在一个有对外贸易和金融业务古老传统的意大利的环境下形成的、自成一家的思想家。在这选集所收摘的他的两章书里,他提出一个和当时的其他理论体系无共同之处的价值理论。在他的另一著作《小麦贸易对话》里,他还批评过重农主义。把他的文章放在卷末,也许还适合他的地位。

诚然,这选集是一本多年前出版的本子。但不要忘记,它的摘文都是几百年甚至两千多年前的古老文献。尤其是在今国内西方国家早期经济思想文献较缺的情况下,这选集,作为经济学说教材的补充读物,是有其作用、值得一译的。

目 录

编者序.....	1
一 亚里士多德	3
政治学—伦理学	
二 色诺芬	33
增加雅典国家收入的方法	
三 托马斯·阿奎那	51
神学大全	
四 尼科尔·奥雷斯姆	82
论货币的最初发明	
五 卡罗律斯·莫利诺斯	107
论契约与高利贷	
六 让·博丹	124
对马莱斯特罗特侈谈物价高昂及其补救办法的答复	
七 安东尼奥·塞拉	145
略论可以使无矿之国金银充裕的成因	
八 托马斯·孟	169
英国得自对外贸易的财富	
九 威廉·配第	199

赋税论	
十	菲利普·威廉·冯·霍尼克····· 222
奥地利富强论	
十一	理查德·坎蒂隆····· 244
商业性质概论	
十二	费迪南多·加利亚尼····· 276
货币论	
十三	大卫·休谟····· 304
政治论文	
十四	弗朗斯瓦·魁奈····· 333
经济表	
十五	安·罗伯尔·雅克·杜尔哥····· 342
关于财富的形成和分配的考察	
十六	约翰·冯·尤斯蒂····· 373
财政学	
中译本后记····· 393	

编 者 序

从事于经济思想史的研究，会使人既受到折磨又受到鼓励。说它折磨人，因为它对智力进步的困难提供了那样充分的证据；说它起鼓励作用，因为每一代的蹒跚行进，对进步似乎都作出了真正的贡献。因此，对现代经济理论的学员说来，对它了解一下，可以由此获得极可宝贵的知识背景。说实话，我的想法是，如果经济学依然是我们社会科学教育中的一个部分，那就绝不可忽视经济思想史。

就经济思想史的纲要和有关细节的大部分而论，只有专攻此道者才会有赖于一些手稿和讲词。然而，作为一个学员，如果只是浏览一下经济思想史大纲，而不作进一步探索，那么，他不仅会失去通过对早期作品的阅读取得至关紧要的实际知识的机会，而且还有个极大危险，他对托马斯·孟的古典著作从未读过一章一节，甚至对圣·托马的书也未翻过一页，结果如经院哲学、重商主义这类重要名词，在他的头脑里只是个抽象观念。这就表明，对于所叙述的内容如果要获得一个正确印象，除大体上的了解之外，还得用适当的样品来补充。

要研究经济思想史，在亚当·斯密以后是没有什么困难的，但是就早期说，在语言方面和理解方面，存在着几乎难以超越的障

碍。这里收集的一些摘录,其目的就是要满足这方面的需要。它既不是一切有关重要文献的选集,甚至也不是所有名家的图像画廊,而只是若干篇有代表性的、足够多样化的文摘;希望对大量可用的资料,可以由此提供一个大致的印象。从事于这类选录时有个内在的困难:入选的文章的个性会与选录本身的个性融合为一。对此,我试图从各方面来加以防范:对入选的各篇务求其首尾完整,使读者可以有一个持久的印象;通过结构上的设计以显示各篇的独立性;尽可能地缩小我自己的贡献。在译文中我竭力保持英语的特性,同时不使它过于脱离作者自己的文风。

哈佛大学 C. J. 布洛克教授多方面进行了协助,俄亥俄州威斯利恩大学的 D. N. 罗宾逊教授对译作的某些部分提出了宝贵意见,还承几位出版商慷慨地允许我转载其出版物的某些部分,我在这里一并表示谢意。

A. E. 门罗

1923 年 7 月于哈佛大学

一 亚里士多德

政治学—伦理学

亚里士多德生平简介

亚里士多德(公元前 384—322 年)出生于色雷斯^①的斯塔吉拉,是一个医生的儿子。他年轻时到雅典,受教于柏拉图,就待在那里,直到二十年后他伟大的导师去世才离开。经过几年的旅行,他到了马其顿,担任国王的儿子的教师,他的学生后来称为亚力山大大帝。公元前 335 年他回到雅典,在此后的十二年间他在那里领导着一个哲学学院。他被检举,说他有不信神的行为而遭放逐,第二年他死在卡尔西斯。他是个博学多能的伟大思想家,在逻辑学、玄学、伦理学、政治学、修辞学以及诗歌、历史、心理学和自然科学方面留下了许多重要著作。他的著作在风格上跟他老师柏拉图不同,整个说来往往不够协调和近于晦涩,推想起来也许是由于写作的经过时间很长,曾经过多次改动的缘故。但是,所有这些著作的一个特征是处处尊重事实,所力求的是科学的精确性,从而标志着在学术探讨上明显的进步,给人以深刻印象。所有这些权威著作没有一部是专门研究经济问题的,但是,他是充分注意到经济因素与生活中其他方面之间的关系的,从这一观点出发,讨论了许多经济问题。由于他在学术界享有的高度威望,他的这些观点获得了广泛流传,因此对经济思想的进展产生了深刻影响。

① 色雷斯(Thrace)。巴尔干半岛上的一个地区,现分属希腊和土耳其。——译者

政治学^①

卷 一

每一个城市国家都是某一种社会团体，每一个社会团体的建立都以一种善为目的，因为人类的每一种作为，其本意总是在于求取他们自己所认为的善果。既然一切社会团体都以善为目的，那么国家，即政治社团，就是一切社团中最高的和包含最广的一种，它所求的也一定是最高度的善。

现在有一种错误见解，认为政治家、君王、家长和奴隶主都一样，其区别不是在于性质上的不同，只是在于受其管辖者人数之多寡。例如只管辖几个人的叫作奴隶主，管辖人数较多的叫作家长，管辖人数更多的叫作政治家或君王，这样看来，一个大家庭和小国家之间似乎没有什么差别。在君王和政治家之间所作出的区别是这样的：个人掌握国家全权的称君王；当按照政治学原理，公民是统治者而又转过来受统治，这时的统治者称政治家。

所有这些说法都是错误的。任何研究这个问题的人，如果按

① 译者是本杰明·乔伊特。重印时曾征得巴利奥尔学院院长和校务委员会委员以及牛津大学出版社代表的同意。——编者

照我们一贯所应用的方法就可以看出，政府在性质上是不同的。政治学跟别的学科一样，应该把组合物分解为单纯的组成部分，分解为整体中的最小分子。因此，我们对国家所由组成的各个部分必须加以考察，以便看出它们彼此之间的差异在哪里，看一看，在不同性质的统治之间，是否可以找到科学上的区别。

对任何事物，不论是国家还是别的什么，只要能追本穷源，就可以获得对它最明确的认识。首先，凡是互相依靠不能独自存在的就必须结合，例如男性和女性互相结合，种族就得以延续下去，这并不是人们蓄意要这样做，人类跟其他动物以及植物一样，具有要在他们身后留下自己的形象的自然愿望。其次，还有统治者与庶民之间的结合，使双方得以保存。凡是有卓识远见者，就天生会成为君王和主人，凡是凭体力从事劳动的，就自然成为庶民，成为一个奴隶，结果主奴双方的利害关系是相同的。但是，大自然在女子与奴隶之间作出了区别。大自然并不是那样吝啬的，像铁匠铸造德尔斐^①小刀那样，使一把刀具有多种用途，它使每一事物只具有一种用途。当事物各有专用而不是一物多用时，就最能推行尽利。可是在野蛮民族中，对待女子和奴隶并无区别，因为在那里并没有天生的统治者，只是一群包括男性和女性的奴隶。所以有些诗人说，

野蛮人归希腊人统治是天经地义；

① 德尔斐(Delphi)，古希腊城市，因有阿波罗神殿而出名。——译者

在他们看来,就好像野蛮人和奴隶生来是没有区别的。

出于男性和女性、主人和奴隶这两种关系,首先产生的是家庭。赫西奥德^①说得很对,他说,

先营家室,以安其妻;爰畜牡牛,以曳其犁。

这里牛指的是这个苦恼人的奴隶。家庭是出于自然的一种结合,用以满足人们的日常需要,因此其成员被卡龙达斯称为“食橱的伴侣”,被埃皮门尼迪称为“当家人的伴侣”。当若干家庭联合起来,其目的不止于满足日常需要时,这就出现了村落。村落的最自然形态是由家庭繁殖而衍生的殖民都市,同居者都是出于一个家族的子孙,都是所谓同怀共乳的。这就是希腊城邦为什么最初都是由君王统治的原因,因为希腊人在聚合以前就是由君王统治的,与野蛮民族现在所处情况相同。希腊人每个家庭都是由最年长的主持,因此由家族集合而成的殖民都市通行的是君主政体,这是由于他们是属于同一血统的。荷马说,

每个人对他的儿女和妻子发号施令。

因为如古代通行的情况那样,他们是分散居住的。有些人认为群神也得由一位大神统率,因此人类自己,无论在现代或者古代,都得归君王管辖。人类的设想是,神不仅在形象上与人相似,而且在

① 赫西奥德(Hesiod),公元前8世纪希腊诗人。——译者

生活方式上也与人无大差别。

当若干村庄联合起来成为一个社团时，其规模已经大到足以完全或相近于完全自给自足，于是产生了城市国家，这只是出于生活上的需要，至于所以能持续存在，则是出于享受美好生活的愿望。因此，处于早期阶段的社团体制，固然是自然而然地形成的，城市国家的形成也是这样，这就是它发展的终点，发展的目的就是达到这个终点。任何事物，无论是对一个人、一匹马或一个家族来说，当其演变过程已经完成，我们要注意的就是它的本质。一个事物的最终目标或其终点总是至善至美，当它能够达到自给自足时，就是达到了最完善境地。

这就很明显，城市国家是自然的产物，而人类则天生是政治动物。如果某个人出于本性，不是出于偶然，是不归属于任何国家的，那他不是超乎人类之上，就是不足齿于人类的，荷马贬斥这种人是

出族的、法外的和无家可归的人，

是流氓、无赖、战争贩子，等于是棋局中的一个闲子。

人类与蜜蜂或任何其他群居动物相比，为什么是更高级的政治动物，理由是显而易见的。我们常常说，大自然不产无用之物，而人类是唯一有语言能力的动物。单是发出声音只能表示欢乐或痛苦，其他动物也会这样做（因为它们也有欢乐和痛苦的感觉，也会互相传达，但即到此为止，不能更进一步），而语言是用以说明适当和不适当，公平和不公平的。只有人有善恶和是非的观念，当具

有这种观念的人结合起来时，就组成了家庭和国家。

国家生来就显然比家庭和个人更重要，因为整体的重要程度必然超过一个部分的重要程度；以躯体为例，如果整个躯体被毁伤，手和脚就没有存在余地，脱离了躯体的手脚，与石制的手脚无异，就无从发挥其应有的作用。为事物下定义时依据的是它的作用和能力，当情况有了变化时，就不能把它看作原来的事物，所不变的只是其名称而已。我们说国家是自然的产物并比个人重要的证据是，个人被隔离后便不能自给自足，因此他的情况就同一个部分与整体之间的关系的状况一样。他如果因故不能寄居于社会团体，或者是他已经足以自给，无需这个团体，那么，他如果不是禽兽就必然是超凡的神圣。群居的本能是一切人所共有的，而首先建立国家的却是我们最伟大的恩人，因为人类经过锻炼以后是最高级动物，如果脱离了礼法和正义，将沦为动物中之最卑劣者；由于经过培养的残忍和凶恶是更大的危险，人类是生而具备智慧和精神上的品质的，这也未尝不可用于最坏的目的。因此，如果他缺乏道德观念，就会成为穷凶极恶的动物，淫酗肆虐，无所不至。但是，作为一个国家的公民，行止端正正是他应守的准则，法律的执行，即何者为公平，何者为信义的确立，是用以维持政治社会的秩序的基础。

我们已经看到，国家是由许多家庭组成的，那么，在谈到国家之前就得先谈一谈家庭的管理。家庭中的成员是组成家庭的那些人，一个完整的家庭是由奴隶和自由民组成的。研究任何事物都应从最小的因素着手。组成一个家庭的最小因素是主与奴，夫与妻，双亲与子女；因此我们要探讨的是，这三对中的每一对是和应